

Nota de las Editoras

Editors' Notes

Lettre de les éditrices

Nota de les editores

Empezamos esta edición con un artículo muy interesante de nuestra autora invitada la Dra. Adriana Patiño-Santos de la Universidad de Southampton (Reino Unido). El artículo está contextualizado dentro de la ciudad de Madrid (España) y trata de un estudio contextualizado de la reflexividad y de la postura moral de los actores sociales (estudiantes latinoamericanos y sus profesores). Los datos son analizados a través de las narrativas conversacionales sobre los conflictos en la escuela. Aunque muy contextualizado a un barrio particular, el tema por sí mismo es de especial interés global. La autora explora, a través de su estudio etnográfico, como los actores sociales llegan a estar progresivamente separados de sus vidas académicas y las negativas consecuencias que esto puede tener en su experiencia en la escuela.

Los tres artículos siguientes son textos de investigación que cubren tanto una amplia area geográfica como diversos enfoques. Thibeault and Fleuret (escrito en francés) describen un estudio de ocho estudiantes que están acabando su educación en la escuela primaria con francés como lengua vehicular en la escuela (aunque sea una lengua minoritaria ubicada en al sudoeste de Ontario (Canadá)). El análisis exhaustivo del uso de la pluralidad verbal de los ocho estudiantes proporciona una vision del proceso de aprendizaje de la lengua en este particular escenario plurilingüe. En nuestro segundo artículo de esta sección, Cabré Rocafort (texto en español) aplica el análisis de la narrativa a su estudio, aunque en este caso la autora está observando a los profesores en formación y sus creencias relativas a la construcción del repertorio lingüístico. Empleando la reflexión narrativa multimodal, Cabré Rocafort demuestra como este tipo de reflexión puede servir como una herramienta para la transformación de los paradigmas de enseñanza y las prácticas concernientes a la educación de la lengua. Nuestro tercer autor de esta sección (Tapia, en español) también observa las prácticas de los profesores en educación de la lengua; específicamente ella considera sus métodos de corrección de textos escritos sobre lengua, literatura y otras disciplinas relacionadas, y como estos estan intertextualmente tejidos con las voces de los estudiantes.

Este volumen se acaba con una reseña del libro titulado “Le débat interprétatif dans l’enseignement du français” de Ana Dias-Chiaruttino (2015, Peter Lang), escrito por Munita (reseña en español) y con una entrevista muy interesante al Dr. Paul Seedhouse de la Universidad de Newcastle (Reino Unido). En la entrevista (en inglés) realizada por Battle Rodríguez, el Dr. Seedhouse describe una aplicación pionera conocida como “Video Enhanced Observation” (VEO), la cual pretende innovar la educación del profesorado de lenguas.

A pesar de que este volumen se publica con un poco de retraso, estamos muy satisfechas con su contenido. Al mismo tiempo estamos muy agradecidas al creciente interés en nuestra revista, tal y como refleja el aumento en el número de manuscritos recibidos procedentes de todo el mundo y por la alta calidad de los textos que nos envían. Finalmente nos complace anunciar que BJTLLL ha sido evaluada positivamente y estará incluida a partir de ahora en la base de datos Scopus.

Como siempre continuaremos esforzándonos por alcanzar nuestro objetivo de promocionar las contribuciones de los jóvenes investigadores a la didáctica de la Lengua y la Literatura y por último agradecemos a nuestros lectores su soporte permanente.

Dr. Melinda Dooly Owenby & Dr. Emilee Moore
10 November 2016

Créditos

Las ilustraciones para las portadas de cada edición son diseñadas por estudiantes de EINA (Escuela de Diseño y Arte, Barcelona), dentro del programa del posgrado en Ilustración Creativa, dirigido por Sonia Pulido, profesora de Ilustración de Prensa.

Los revisores del volumen 9.3

La editora agradece a las siguientes personas su contribución a la preparación del Volumen 9.3:

Cristina Aligas (Universitat de Pompeu Fabra), Victoria Antoniadou (University of Nicosia), Adriana Cardoso (Universidade de Lisboa), Xavier Fontich (Universitat Autònoma de Barcelona), Randall Sadler (University of Illinois at Urbana Champaign) y Numa Markee (University of Illinois at Urbana Champaign).

Editor's Note

We begin this issue with an exciting article by our invited author Dr. Adriana Patiño-Santos from the University of Southampton, UK. While the article is contextualised within a very specific area of one city (Madrid, Spain) and deals with a contextualized study of reflexivity and the moral positioning of social actors (Latin American students and their teachers) as analysed through conversational narratives about school conflict, the topic itself is of global interest. The author explores, through this ethnographic study, how the social actors in the study become increasingly detached from their academic lives and the negative repercussions this can have on their school experience.

The next three articles are research papers covering a wide geographic area as well as diverse subject foci. Thibeault and Fleuret (written in French) outline a study of eight students finishing their primary school education with French as the vehicular school language (although it is a minority language in the school location of Southwest Ontario (Canada)). The indepth analysis of the eight students' use of verbal plurality provides insight into the learning process of language learners in this particular plurilingual setting. In our second article in this section, Cabré Rocafort (Spanish text), like our guest author, applies narrative analysis to her study although in this case the author is looks at teachers in training and their beliefs concerning the construction of the linguistic repertoire. Employing multimodal narrative reflection, Cabré Rocafort demonstrates how this type of reflection can serve as a tool for transformation of teaching paradigms and practices concerning language education. Our third author in this section (Tapia, in Spanish) also looks at teachers' practices in language education; specifically she considers their methods of correcting written texts in subjects such as language, literature and related studies and how these are intertextually woven with the students' voices.

This volume is rounded off with a review of the book entitled *Le débat interprétatif dans l'enseignement du français*, by Ana Dias-Chiaruttini (2015, Peter Lang), written by Munitas (review in Spanish) and a very interesting interview with Dr. Paul Seedhouse from Newcastle University (UK). The interview (in English), carried out by Battle Rodríguez, highlights a pioneering app known as a Video Enhanced Observation (VEO) that promises to innovate language teacher education.

While this volume is coming out a bit late, we are very satisfied with the contents herein. Likewise we are pleased with the growing interest in our journal, as evidenced by the increase in number of submissions from around the world and by the generally high quality of the texts sent to us. Finally, we are happy to announce that BJTLLL has been evaluated positively and is now included in the Scopus database.

As always we will continue to strive for our goals of promoting young researchers' contributions to language and literature education and we thank your continued support in our endeavours.

Dr. Melinda Dooly Owenby & Dr. Emilee Moore
10 November 2016

Credits:

Illustrations for the covers of each issue are designed by students of EINA (Escola de Disseny i Art, Barcelona) studying in the postgraduate course 'Il·lustració Creativa', under the direction of Sonia Pulido, teacher of Illustration for Publishing Media.

Reviewers for Volume 9.3

The editor would like to thank the following reviewers for their contribution to the preparation of Volume 9.3:

Cristina Aligas (Universitat de Pompeu Fabra), Victoria Antoniadou (University of Nicosia), Adriana Cardoso (Universidade de Lisboa), Xavier Fontich (Universitat Autònoma de Barcelona), Randall Sadler (University of Illinois at Urbana Champaign) and Numa Markee (University of Illinois at Urbana Champaign).

Lettre de les éditrices

Nous avons commencé cette volume avec un article très intéressant de notre auteur invité Dr. Adriana Patiño-Santos de l'Université de Southampton (Royaume-Uni). L'article est contextualisée dans la ville de Madrid (Espagne) et est une étude sur la réflexivité et de la position morale des acteurs sociaux (étudiants latino-américains et leurs enseignants). Les données sont analysées à travers des récits conversationnels sur les conflits à l'école. Bien que c'est beaucoup contextualizado dans un quartier particulier, le sujet lui-même est d'un intérêt particulier à l'échelle mondiale. L'auteur explore, à travers son étude ethnographique, en tant qu'acteurs sociaux arrivent à être progressivement séparés de leur vie scolaire et les conséquences négatives que cela peut avoir dans leur expérience scolaire.

Les trois textes suivants sont de la recherche couvrant une vaste zone géographique et de très diversifiée approches. Thibeault et Fleuret (écrit en français) décrivent une étude de huit étudiants qui terminent leurs études à l'école primaire avec le français comme la langue de l'école (quoique minoritaria de langue située dans le sud-ouest de Ontario, Canada). L'analyse de l'utilisation de plusieurs verbale de huit étudiants permet de mieux comprendre le processus d'apprentissage de la langue dans ce multilingue scénario particulier. Dans notre second article dans cette section, Cabré Rocafort (texte en espagnol) appliquée à l'analyse de le narrative. L'auteur observe les enseignants dans la formation et les croyances concernant la construction du leur répertoire linguistique. L'utilisation multimodale de la réflexion narrative permet , à Cabré Rocafort montre comment ce type d'analyse peut servir d'outil pour la transformation des paradigmes de l'enseignement et des les pratiques relatives à l'éducation de la langue. Notre troisième auteur de cette section (Tapia, en espagnol) aussi les pratiques de les enseignants des langues; elle a considéré spécifiquement ses méthodes de correction de textes sur la langue, la littérature et d'autres disciplines, et comme sont intertextuellement tramé avec les voix des élèves.

Ce volume se termine par une critique du livre *Le débat interprétatif dans l'enseignement du français*, par Ana Dias-Chiaruttino (2015, Peter Lang), (revue en espagnol, écrit par Munita) et un entretien très intéressant avec Dr . Paul Seedhouse de l'Université de Newcastle (Royaume-Uni). Dans l'interview faite par Batalle Rodríguez (en anglais), le Dr Seedhouse décrit une application novatrice appelée *Video Enhanced Observation (VEO)*, qui vise à innover la formation des enseignants de langues.

Bien que ce volume a été un peu en retard, nous sommes très satisfaits de son contenu. Dans le même temps, nous sommes très hereux à l'intérêt croissant pour notre journal, Comme on peut le voir en l'augmentation du nombre de manuscrits reçus de partout dans le monde et pour la qualité des textes qui nous sont envoyés. Enfin, nous sommes joyeux d'annoncer que BJTLLL a été évaluée positivement et sera inclus à partir de maintenant dans la base de données Scopus.

Comme toujours, nous continuerons à nous efforcer d'atteindre notre objectif de promouvoir les contributions de jeunes chercheurs dans l'enseignement de la langue et de la littérature et, enfin, nous remercions nos lecteurs pour leur soutien continu.

Dr. Melinda Dooly Owenby & Dr. Emilee Moore
10 November 2016

Les illustrations des couvertures de chaque volume ont été conçues par des étudiants de l'école EINA (Escola de Disseny i Art, Barcelona), dans le cadre du programme d'études supérieures 'Illustration créative', sous la direction de Sonia Pulido, professeure d'illustration de presse.

Au comité de lecture du volume 9.3

L'éditrice remercie les personnes suivantes pour leur contribution à la préparation du Volume 9.3:

Cristina Aligas (Universitat de Pompeu Fabra), Victoria Antoniadou (University of Nicosia), Adriana Cardoso (Universidade de Lisboa), Xavier Fontich (Universitat Autònoma de Barcelona), Randall Sadler (University of Illinois at Urbana Champaign) et Numa Markee (University of Illinois at Urbana Champaign).

Nota de les editores

Comencem aquesta edició amb un article molt interessant de la nostra autora convidada la Dra. Adriana Patiño-Santos de la Universitat de Southampton (Regne Unit). L'article està contextualitzat dins de la ciutat de Madrid (Espanya) i tracta d'un estudi contextualitzat de la reflexivitat i de la postura moral dels actors socials (estudiants llatinoamericans i els seus professors). Les dades són analitzats a través de les narratives conversacionals sobre els conflictes a l'escola. Encara que molt contextualizado a un barri particular, el tema per si mateix és d'especial interès global. L'autora explora, a través del seu estudi etnogràfic, com els actors socials arriben a estar progressivament separats de les seves vides acadèmiques i les negatives conseqüències que això pot tenir en la seva experiència a l'escola.

Els tres articles següents són textos d'investigació que cobreixen tant una àmplia àrea geogràfica com diversos enfocaments. Thibeault and Fleuret (escrit en francès) descriuen un estudi de vuit estudiants que estan acabant la seva educació a l'escola primària amb francès com a llengua vehicular a l'escola (encara que sigui una llengua minoritaria situada en al sud-oest d'Ontario (Canadà). L'anàlisi exhaustiva de l'ús de la pluralitat verbal dels vuit estudiants proporciona una visió del procés d'aprenentatge de la llengua en aquest particular escenari plurilingüe. En el nostre segon article d'aquesta secció, Cabré Rocafort (text en castellà) aplica l'anàlisi de la narrativa al seu estudi, tot i que en aquest cas l'autora està observant els professors en formació i les seves creences relatives a la construcció del repertori lingüístic. Emprant la reflexió narrativa multimodal, Cabré Rocafort demostra com aquest tipus de reflexió pot servir com una eina per a la transformació dels paradigmes d'ensenyament i les pràctiques relatives a l'educació de la llengua. El nostre tercer autor d'aquesta secció (Tapia, en espanyol) també observa les pràctiques dels professors en educació de la llengua; específicament ella considera els seus mètodes de correcció de textos escrits sobre llengua, literatura i altres disciplines relacionades, i com aquests estan intertextualment teixits amb les veus dels estudiants.

Aquest volum s'acaba amb una ressenya del llibre titulat *Le débat interprétatif dans l'enseignement du français*, d'Ana Dias-Chiaruttino (2015, Peter Lang), escrit per Munita (ressenya en espanyol) i amb una entrevista molt interessant al Dr. Paul Seedhouse de la Universitat de Newcastle (Regne Unit). En l'entrevista (en anglès) realitzada per Battle Rodríguez, el Dr. Seedhouse descriu una aplicació pionera coneguda com "Video Enhanced Observation" (VEO), la qual pretén innovar l'educació del professorat de llengües.

Tot i que aquest volum es va a publicar amb una mica de retard, estem molt satisfetes amb el seu contingut. Alhora estem molt agraïdes al creixent interès en la nostra revista, tal com reflecteix l'augment en el nombre de manuscrits rebuts procedents de tot el món i per la alta qualitat dels textos que ens envien. Finalment ens complau anunciar que BJTLLL ha estat avaluada positivament i estarà inclosa a partir d'ara a la base de dades Scopus.

Com sempre continuarem esforçant-nos per assolir el nostre objectiu de promocionar les contribucions dels joves investigadors a la didàctica de la Llengua i la Literatura i finalment agraïm als nostres lectors la seva suport permanent.

Crèdits

Les il·lustracions per a les portades de cada edició són dissenyades per estudiants d'EINA (Escola de Disseny i Art, Barcelona), dins el programa del postgrau d'Il·lustració Creativa, dirigit per Sonia Pulido, professora d'Il·lustració de Premsa.

Els revisors de volum 9.3:

L'editora voldria enviar un agraïment especial als avaluadors i avaluadores del volum 9.3:

Cristina Aligas (Universitat de Pompeu Fabra), Victoria Antoniadou (University of Nicosia), Adriana Cardosa (Universidade de Lisboa), Xavier Fontich (Universitat Autònoma de Barcelona), Randall Sadler (University of Illinois at Urbana Champaign) i Numa Markee (University of Illinois at Urbana Champaign).

